Turulento



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

También: Tirulento

En español: Tembloroso

[*adjetivo*]

1- Dícese de la luz que centellea u oscila.

2- También se dice de los objetos iluminados por esa luz.

• Hay que cambiar esa bombilla, se ve que se v'a fundir y está turulenta.

• Las estrellas están como tirulentas polque son como lumbres mu grandes allá lejotes.

• A mí me da mieo entral ena iglesia de noche, que con las velas se ven los santos turulentos y pace que se mueven y to.

Origen: Castellano antiguo. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

En algunas partes, como Puerto Rico, encontramos que **turulento** y **turulato** son formas intercambiables y significan tonto, borracho, alelado. Pertenecen a la familia de palabras de origen expresivo que comparte la raíz "**turu-**", como "está tururú" (estás tonto), turuleta, turuleca, turuta, etc. Estas palabras suelen aplicarse a situaciones en donde la cabeza no funciona bien, para los tontos, los borrachos, los enamoradísimos (porque están alelados):.

"*señora, es la vez primera que enamoro y estoy todo* ***turulato***." (*El caballero de Medina*, Ramón de la Cruz, 1764).

Ante este panorama, y teniendo en cuenta que no hemos encontrado ni rastro de **turulento** con el sentido peraleo, sino con el sentido de tonto, nuestra apuesta es que esta palabra deriva de esa familia común de palabras con **turu-** donde la cabeza falla. Dentro de los usos normales de esas palabras está la de borracho y la de enamorado, que son dos situaciones en donde las piernas nos fallan y temblamos, así que la noción de temblor podría haber saltado de este contexto al de la llama y haberse lexicalizado.

Sin embargo, si seguimos el hilo de la otra variante, **tirulento**, encontramos que ya en el siglo XVI existe la palabra **tirulo**, pero no se puede deducir qué significado tiene (*son en mí sus tirulos echar virotes al aire*).

Más relevante resulta el hallazgo de **tirulento** en el habla de Lagartera, en la provincia de Toledo. Allí es adjetivo derivado de **tirulo**, que significa *sucio, embarrado*, pero que también se aplica frecuentemente para definir al brillo de la luna o las estrellas cuando tienen cerco a causa de la humedad de la atmósfera. Estando Lagartera tan cerca de nosotros es difícil no suponer que su **tirulento** y el nuestro no estén relacionados. Si tirulo es sucio suponemos que aplicarlo a los astros con cerco se debe a que se ven como empañados, como tras cristales sucios. Pero lo que nos interesa a nosotros es que en esas condiciones de humedad, el tintineo de las estrellas se hace más evidente. De esto modo al asociarse **tirulento** a las estrellas, del sentido de cerco pasó al parpadeo que hacen, y ese parpadeo luego se transfirió al de la llama o la luz en general. Parece un camino enrevesado pero este tipo de asociaciones y transferencias es habitual en todas las lenguas y forma parte de la evolución de buena parte del vocabulario, así que no tiene nada de peculiar, aunque a falta de más datos sólo puede ser por ahora especulativo. Sin embargo, también por razones geográficas, esta teoría nos resulta bastante más probable que la primera. Lo que sí sería más probable es que el cambio de **tirulento** a **turulento** se produjera por influencia del adjetivo turuleto por los motivos arriba explicados.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com